

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1946)
Heft: 4

Artikel: Quelques nouveautés suisses... = A few swiss novelties = Algunas novedades suizas
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797906>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

QUELQUES NOUVEAUTÉS SUISSES...

A FEW SWISS NOVELTIES...

ALGUNAS NOVEDADES SUIZAS...



Bischoff & Muller S. A., St-Gall.
Broderie — Embroidery — Bordados.
Création Jeanne Lanvin, Paris.
Photo Lipnitzki.



Blouse garnie de dentelles de St-Gall.
Blouse trimmed with St. Gall lace.
Blusa ornada de encaje de San Gall.
Modèle Alix, Paris.

Photo Dorvye.

L. B. Meyer & Cie, St-Gall.

Applications sur tulle pour robes du soir.
Applications on tulle for evening gowns.
Aplicaciones sobre tul para vestidos de
soaré.

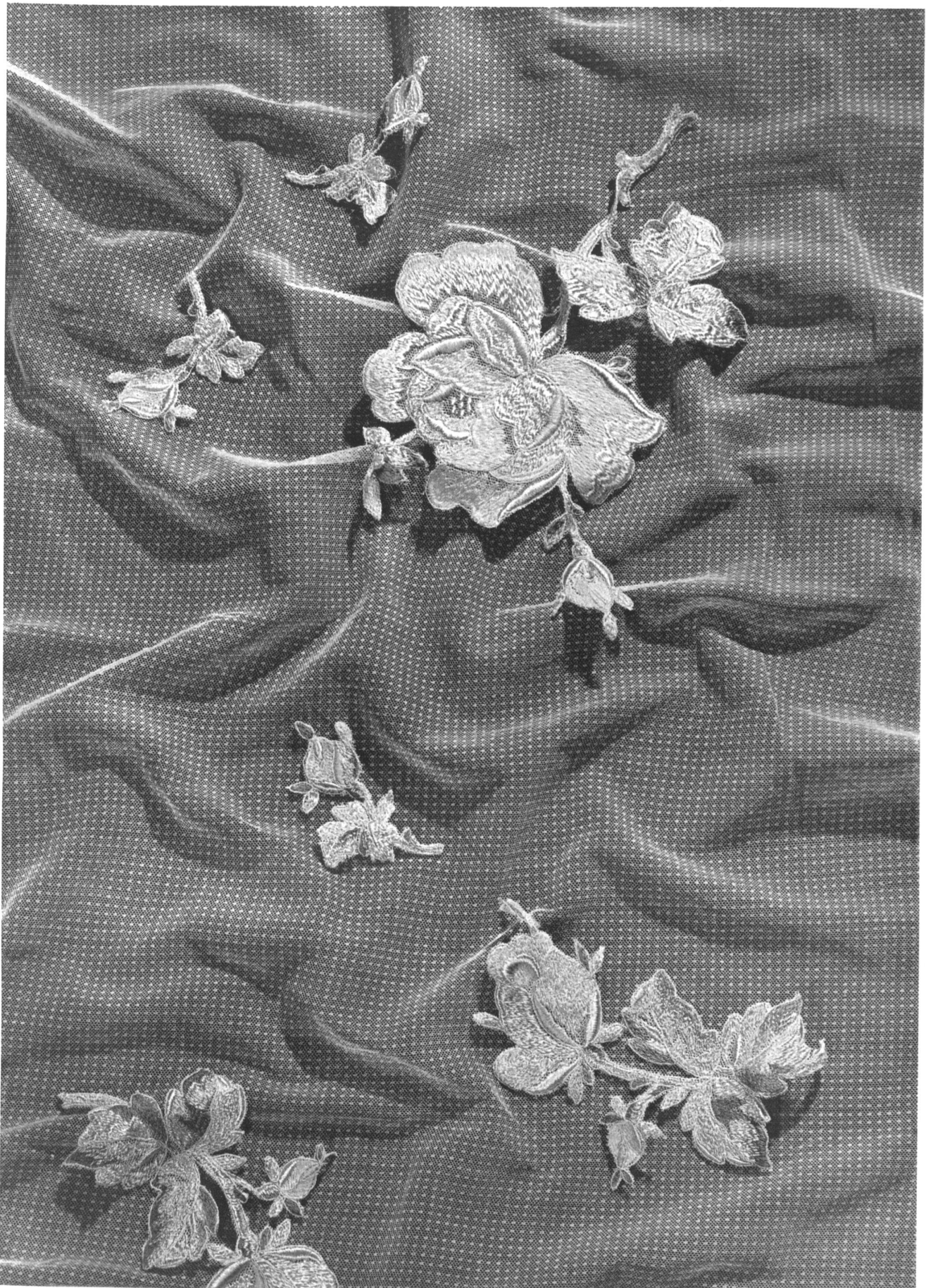
S. T. Studio.



Reichenbach & Cie, St-Gall.

Nouveautés de la collection de broderies et dentelles. — New lines
selected from the embroidery and lace collection. — Novedades del
muestrario de bordados y encajes.

Photo Guggenbuhl.



Jul. Michel & Cie, Zurich.
« LA ROSE DE WARGEMONT ».
Photo Bauty.



E. Mettler-Muller S. A., Rorschach.

1, 2, 3. — Napperons de tulle en différentes dimensions.
Needlerun-lace doilies of different sizes.
Mantelillos de tul, de distintos tamaños.

Eisenhut & Cie, Gais.

4, 5. — Dentelles et galons.
Laces and braids.
Puntillas y galones.

S. T. Studio.

Emile Anderegg S. A., Weinfelden.

6, 7, 8. — Cols de la nouvelle collection.
Collars of the newest collection.
Colares de la nueva colección.



Jacob Rohner S. A., Rebstein.
Robe en organdi brodé.
Embroidered organdie model.
Vestido de organdí bordado.

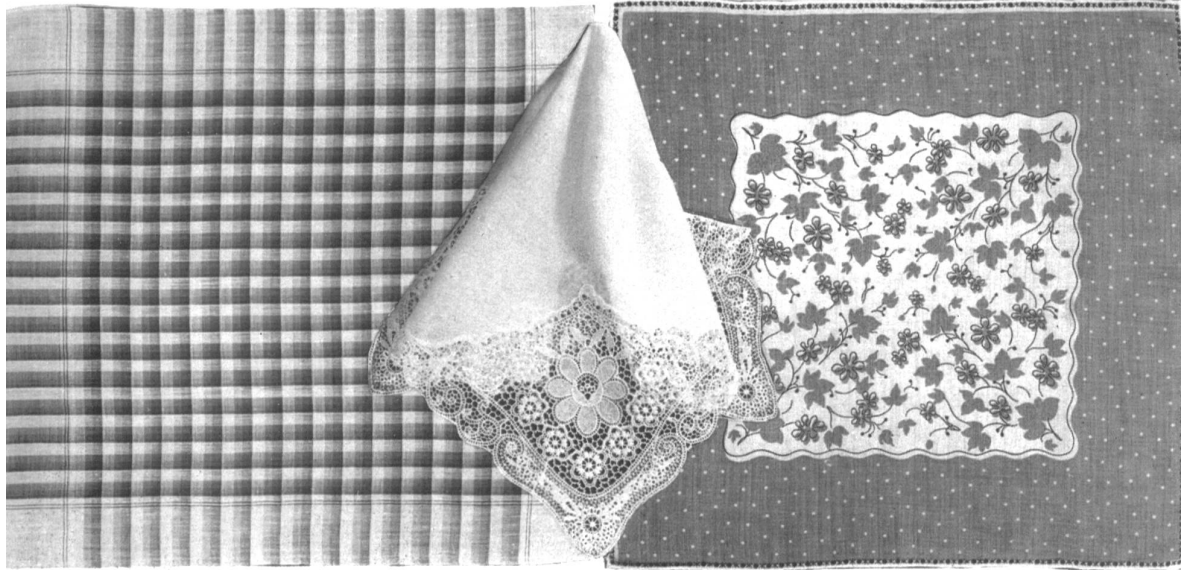


Joseph Heeb S. A.,
Appenzell.

Mouchoirs : clipcord blanc imprimé, tissé en couleurs, brodés à la main et à la machine. Mouchoir de dentelles.

Handkerchiefs: white printed clipcord, colour woven, hand and machine embroidered. Lace handkerchief. Pañuelos: clipcord, estampados, en blanco, tejidos en colores, bordados a mano y a máquina. Pañuelo de encaje.

S. T. Studio.



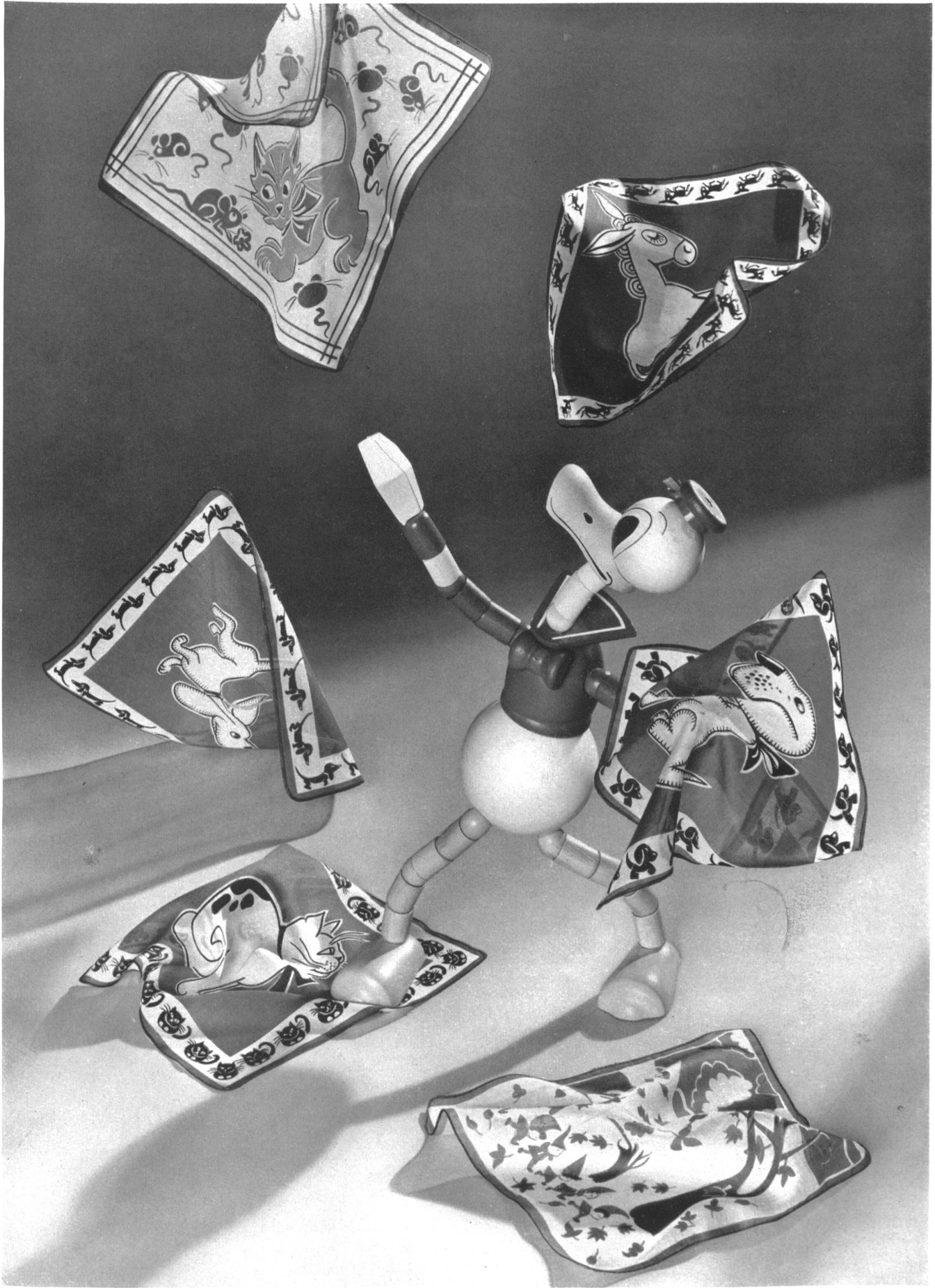
Sailer & Schoensleben,
St-Gall.

Mouchoirs en dentelles guipure et mouchoirs brodés. Lace and embroidered handkerchiefs.

Pañuelos de encaje guipur y pañuelos bordados.

S. T. Studio.





J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall.

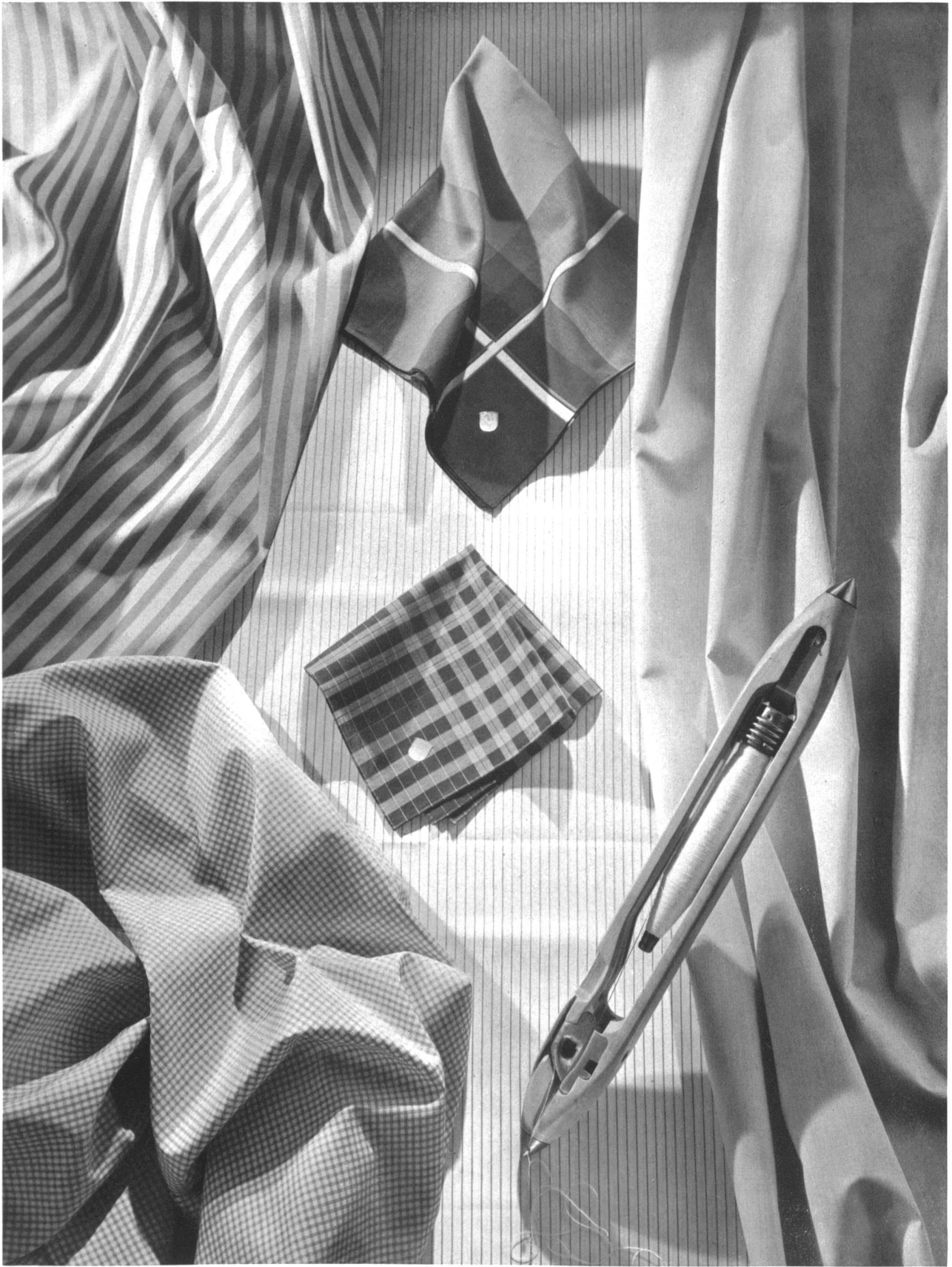
« MOUCHOIRS KREIER ».

Pochettes imprimées pour enfants.

Children's printed handkerchiefs.

Pañuelos estampados para niños.

Photo Guggenbuhl.



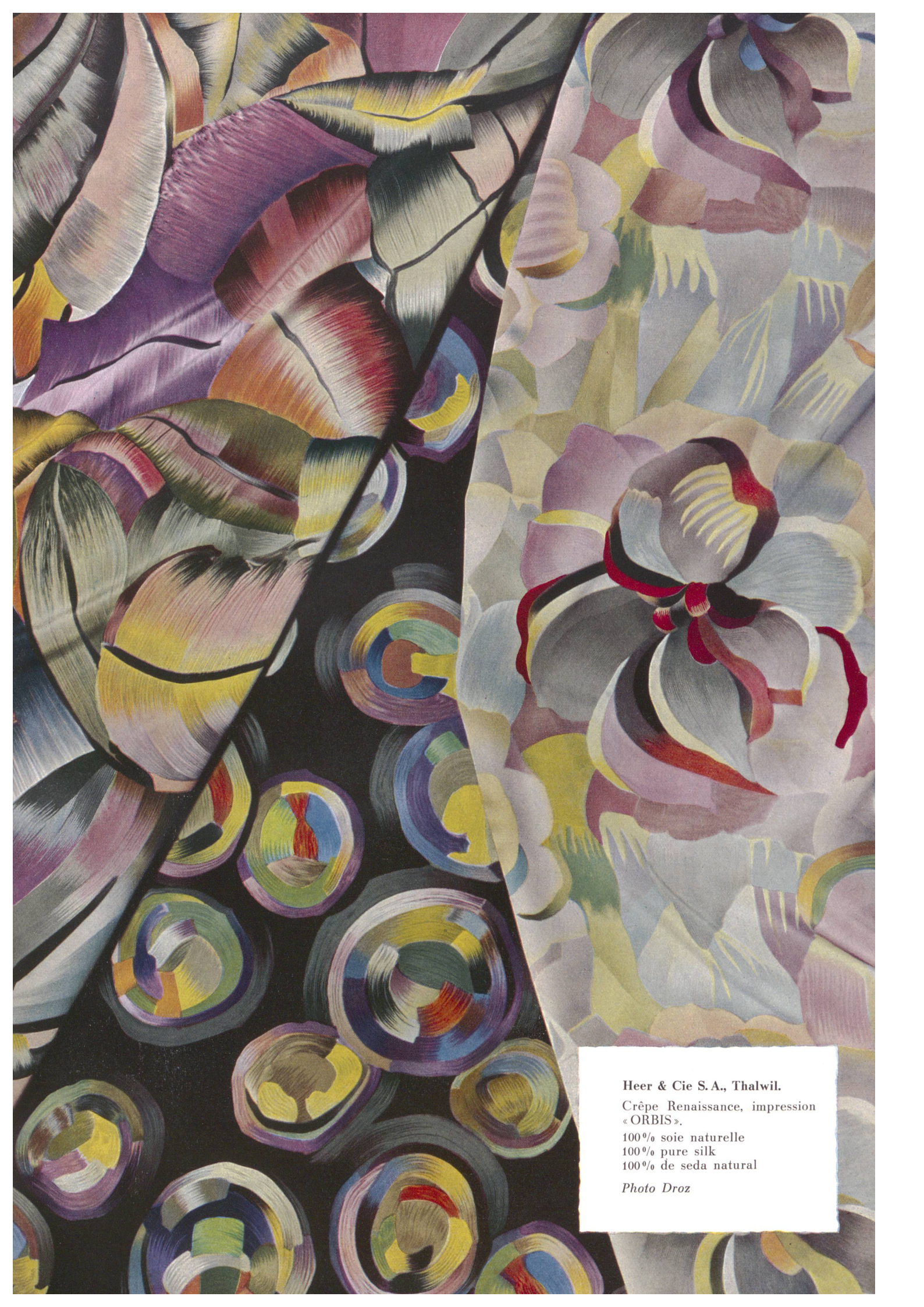
Stoffel & Cie, St-Gall.

Tissus en fils teints pour robes, blouses, chemises pour messieurs, pyjamas et mouchoirs.

Dyed yarn fabrics for dresses, blouses, handkerchiefs, men's shirts and pyjamas.

Tejidos de hilo teñidos, para vestidos, blusas, camisas para caballero, pijamas y pañuelos.

Photo Bischof.



Heer & Cie S. A., Thalwil.

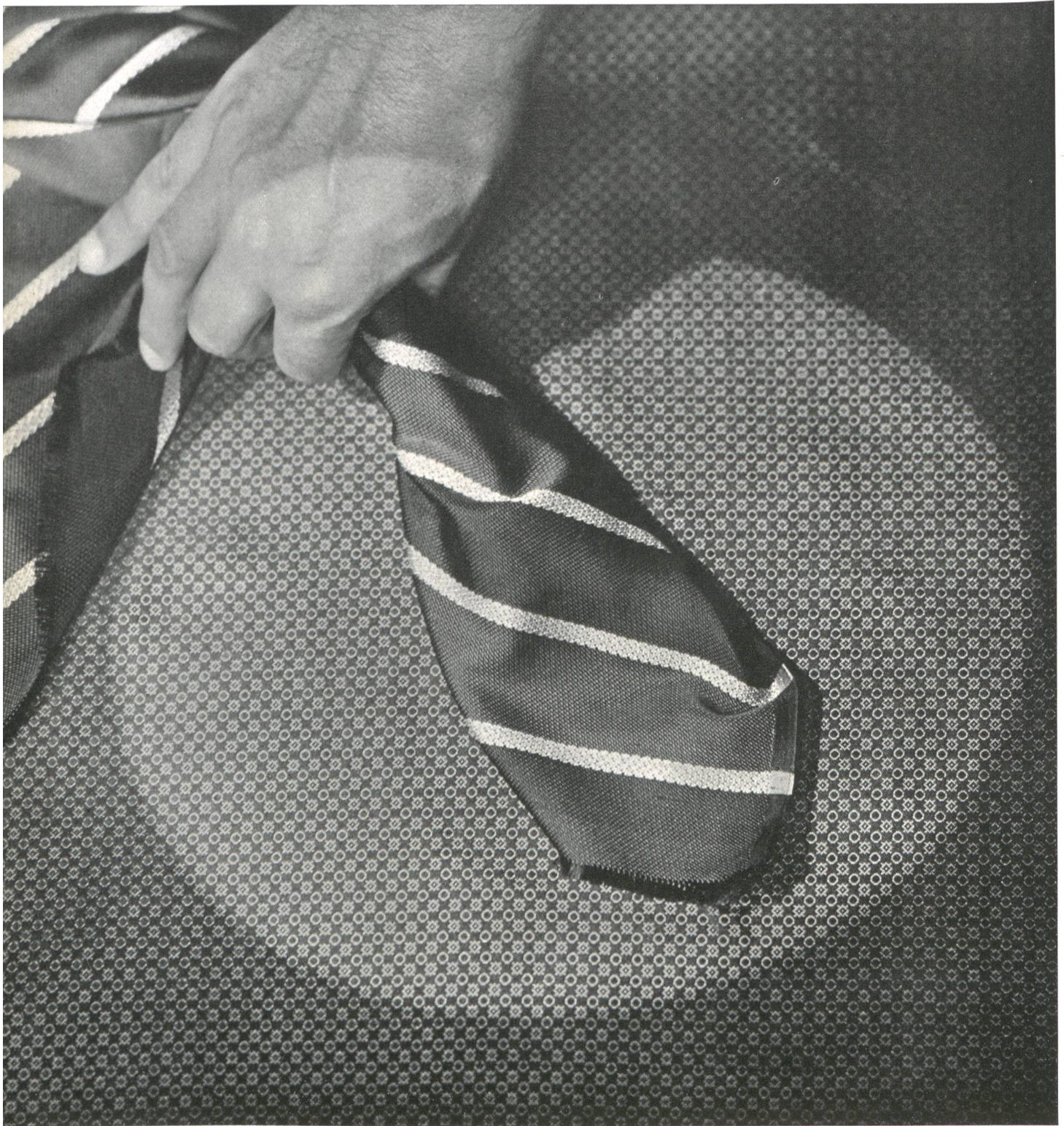
Crêpe Renaissance, impression
«ORBIS».

100% soie naturelle

100% pure silk

100% de seda natural

Photo Droz



Tissages de Soieries ci-devant Näf Frères S. A., Zurich.

Tissus pour cravates de la nouvelle collection : Royal à petits dessins et rayures sur tissu croisé deux couleurs.

Neck-tie fabrics from the new Royal collection: small patterns and stripes on cross-woven two-colour ground.

Tejidos para corbatas, del nuevo muestrario: Royal, de dibujos menudos y rayados sobre tejidos cruzados de dos colores.

Photo Lutz

A droite — On the right — A la derecha

Berthold Guggenheim, Zurich.

Dernières créations de la collection «BEGE» couture, rayonne grand teint et infroissable.

Recent creations in the «BEGE» Couture Collection, fast-colour, uncrushable rayon.

Últimas creaciones de la colección «BEGE» de costura, rayón resistente al lavado e inarrugable.

S. T. Studio

S. J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich.

Crêpe de Chine, imprimé pure soie.
Pure silk printed crêpe de Chine.
Crêpe de Chine estampado en seda
pura natural.

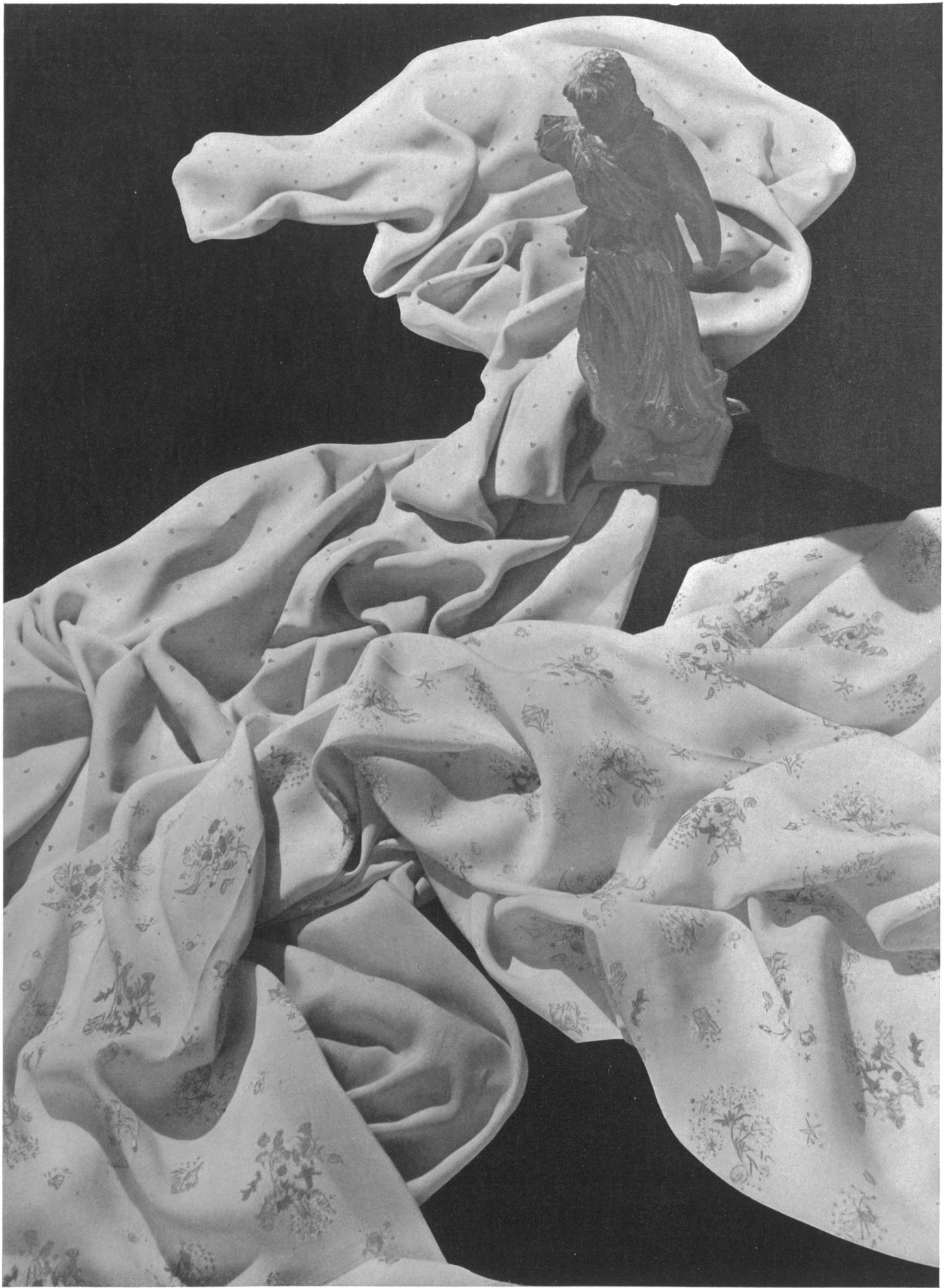
S. T. Studio

Schlegel & Cie, Bâle.

«TEWEBA», tissus de coton, fibranne,
rayonne, blanchis, teints et imprimés. —
Fabrics of cotton, staple-fibre, rayon,
bleached, dyed, printed. — Tejidos de
algodón, fibrana, rayón, blanqueados,
teñidos y estampados.

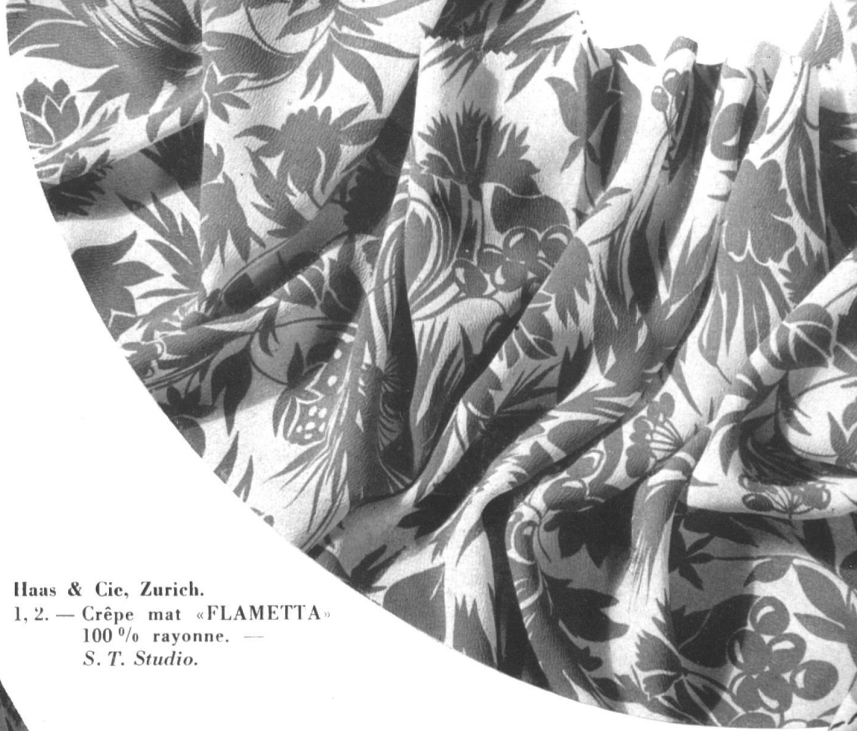
S. T. Studio





Mettler & Cie S. A., St-Gall.
Tissus imprimés pour lingerie.
Printed fabrics for lingerie.
Tejidos estampados para lencería.

①



Haas & Cie, Zurich.
1, 2. — Crêpe mat «FLAMETTA»
100 % rayonne. —
S. T. Studio.

Rayonseta S. A., Zurich.

②

3. — Tissus de rayonne et de fibranne ; soies
pour cravates.
Rayon and staple-fibre fabrics ; silk for
neckties.
Tejidos de rayón y fibrana ; sedas para
corbatas.
Atelier Freuler-Jenny.

③





Hausammann & Cie, Winterthour.

Trois nouveaux dessins de la riche collection 1947.
Three new designs selected from the fine 1947 Collection.
Tres nuevos dibujos del rico muestrario 1947.

Photo Engler.



Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen.
Flanelle mi-laine «sanforisée» «LANELLA» (50 %
laine, 50 % coton) et tissu pour la décoration.
Sanforized mixture flannels «LANELLA» (50 %
wool, 50 % cotton) and soft furnishing fabrics.
Flanela semi-lana «sanforizada» «LANELLA»
(50% lana, 50% algodón) y tejidos para tapicería.
S. T. Studio.





Filtex S. A., St-Gall.
Tissus de décoration imprimés.
Printed soft furnishing fabrics.
Tejidos estampados para tapicería.
S. T. Studio.

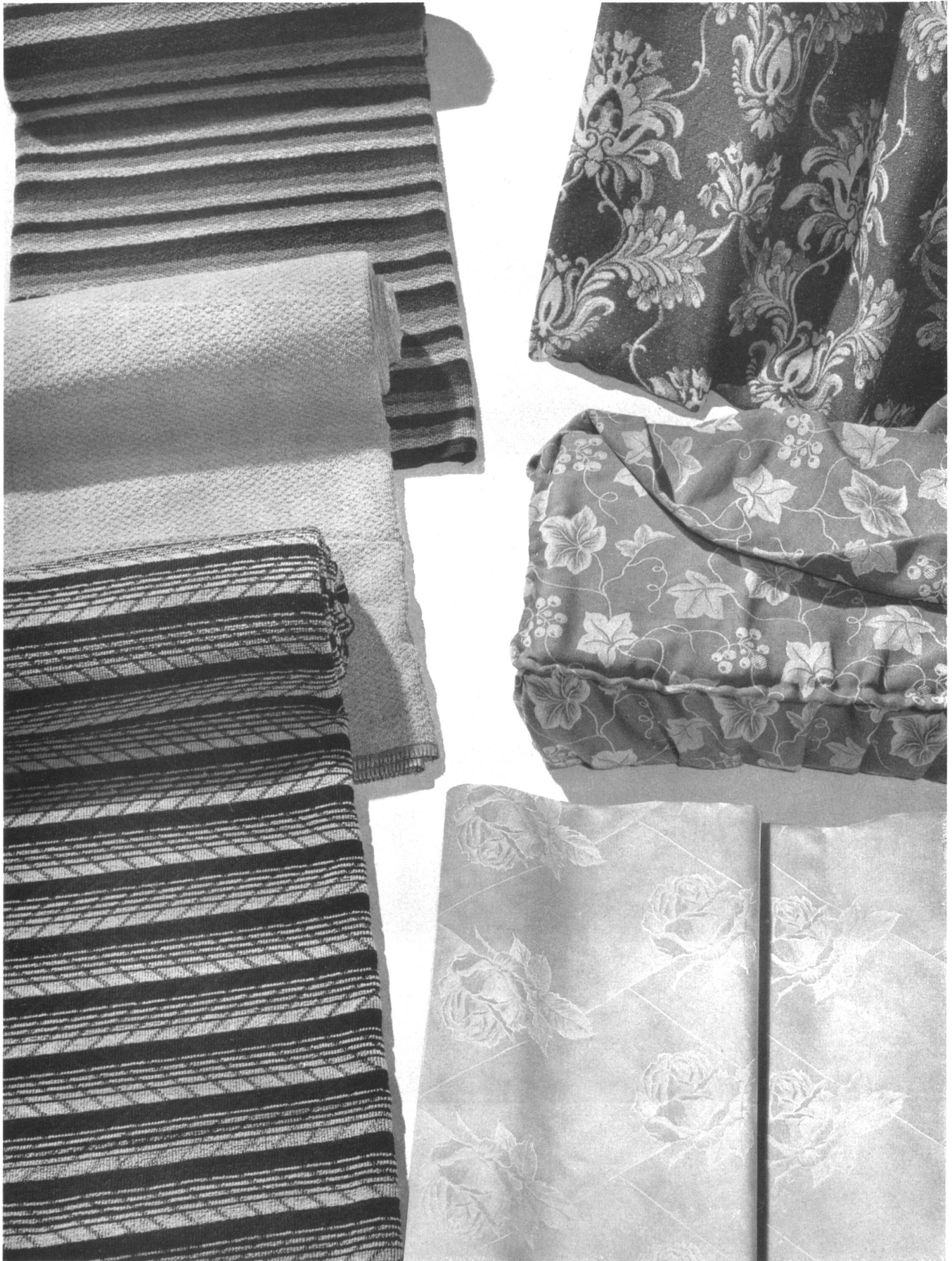


Hausamann & Cie, Winterthour.

Deux nouveaux décors de style de la collection de chintz.

Two novel period designs in the chintz collection.
Dos nuevos dibujos de estilo, de la colección de chintz.

Photo Engler.



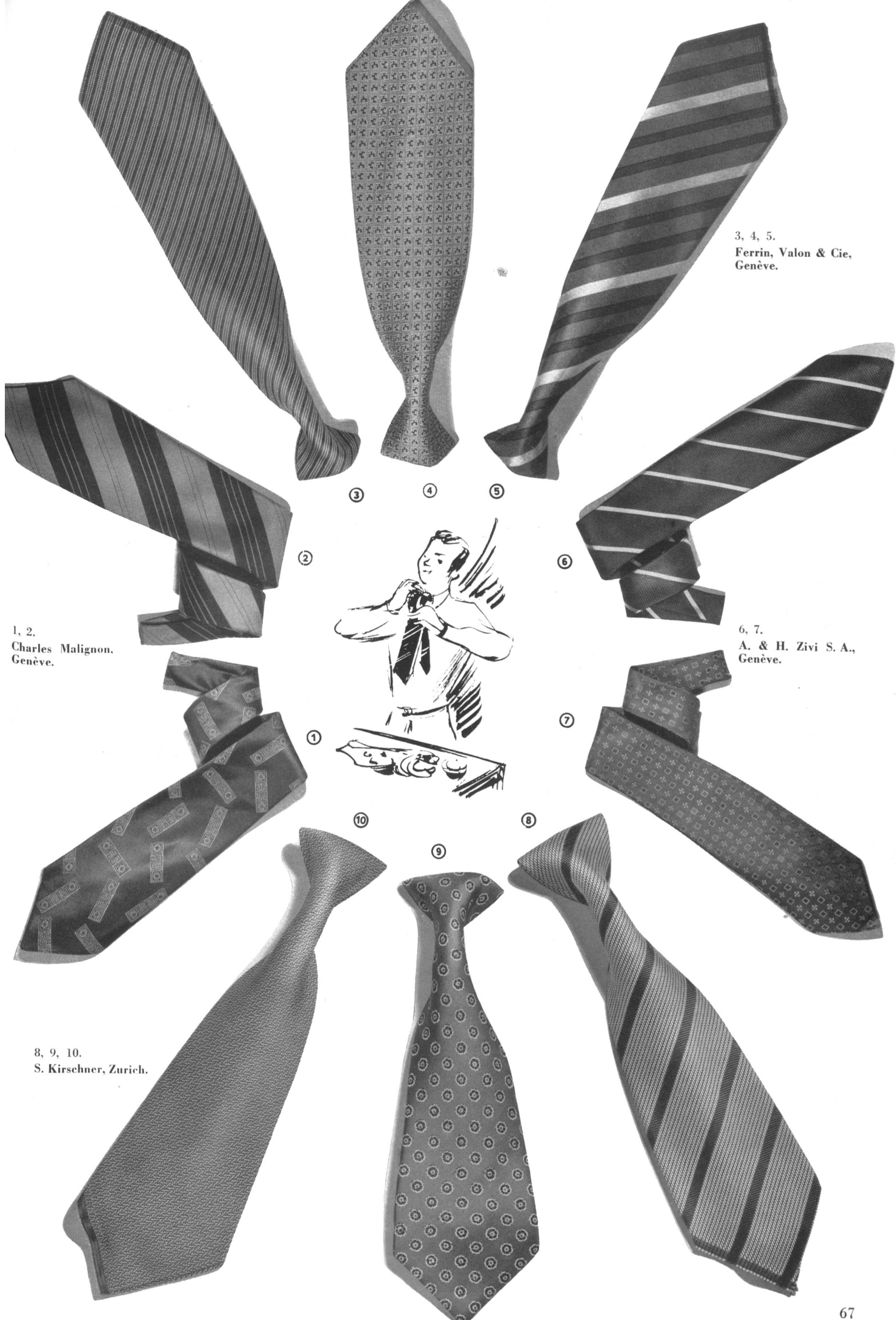
Tissages Réunis Sernftal, Engi.

Quelques tissus-éponge pour peignoirs de bains : rayures couleurs, et effets de tissage en couleurs unies.
 A selection of Terry cloths for bath robes : coloured striping and woven effects in plain colours.
 Algunos tejidos esponjosos para albornoces : rayado en colores, y efectos tejidos, de color liso.

Weberei Azmoos, Azmoos.

Nouveautés en tissus pour rideaux, toiles et coutils à matelas et damas (coton, laine, rayonne et fibranne).
 New curtain fabrics, linen weaves, mattress ticking and damask (cotton, wool, rayon and staple fibre).
 Tejidos novedad para cortinas ; telas y cutíes para colchones, y damascos (algodón, lana, rayón y fibrana).

Photo Bauty.



1, 2.
Charles Malignon,
Genève.

3, 4, 5.
Ferrin, Valon & Cie,
Genève.

6, 7.
A. & H. Zivi S. A.,
Genève.

8, 9, 10.
S. Kirschner, Zurich.

Rud. Eichenberger, Bâle.

Carrés de soie naturelle, imprimés à la main.
Pure silk, hand-printed squares.
Pañoletas de seda natural, estampadas a mano.

Photo Eidenbenz.





Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen.

« TOGO »

Tresses de paille. — Straw braids.

Trenzas de paja.

Modèle Muller, Zurich.

Photo Schmutz et Weider.



M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen.

Tresses de paille. — Straw braids.

Trenzas de paja.

Article N° 37505. Modèle Muller, Zurich.

• *Photo Guggenbuhl.*



Georges Meyer & Cie S. A., Wohlen.
Tresses pour chapeaux. — Braids for hats.
Trenzados para sombreros.
Photos Droz.

Staeger & Cie S. A., Villmergen près Wohlen.

Tresses de paille. — Strawbraids.

Trenzas de paja.

Modèle Bachler, Berne.

Photo Niederhauser.





Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf.

« ALPINIT »

Tricots et jerseys. — Knitwear and jerseys.

Prendas de punto y jerseys.

Photo Eva Hæmig.



1 Franz Heusser, Zurich.

Costume de plage 3 pièces en cretonne de fibranne.
 Three-piece beach suit in staple fibre cretonne.
 Traje de playa, de 3 piezas, en cretona de fibrana.

2 Hochuli & Cie, Safenwil.

Liseuse tricotée « HOCOSA », souple et fine.
 Knitted bedjacket « HOCOSA », supple and dainty.
 Chaqueta de cama de punto « HOCOSA », suave y fina.

Photo Niederhauser.

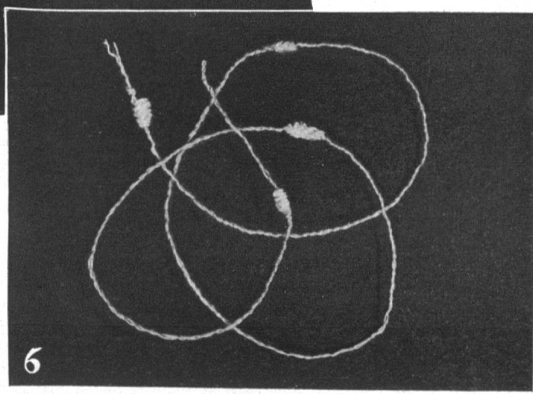
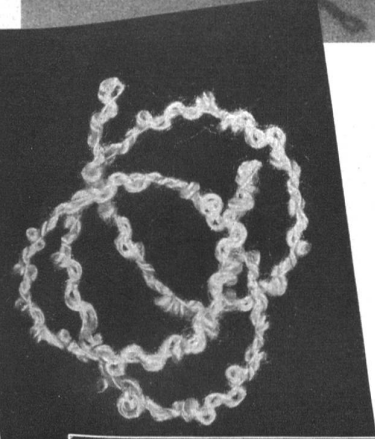
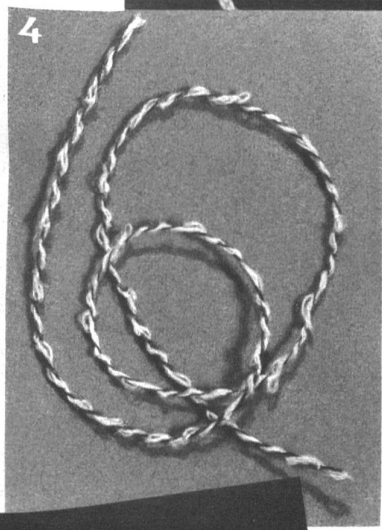
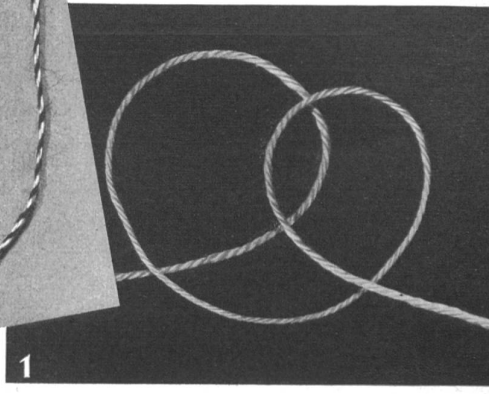
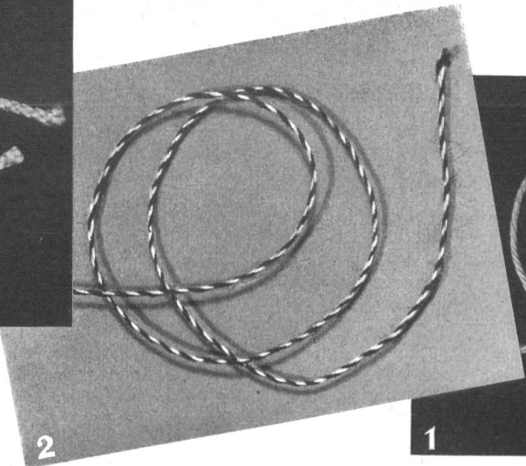
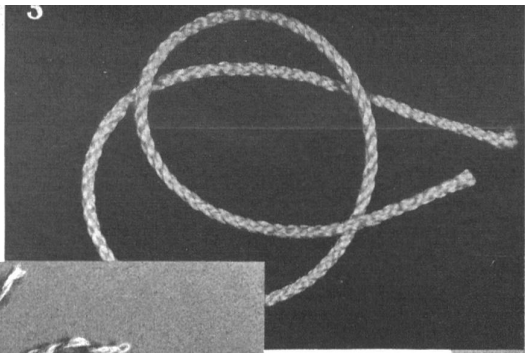
3 Oscar Haag, Kusnacht-Zurich.

Elegante blouse garnie de smoks exécutés au moyen
 du fil élastique à coudre « SWISSLASTIC ».
 Distinctive smocked blouse, sewn with « SWISS-
 LASTIC » elastic thread.

Elegante blusa abullonada, confeccionada con hilo
 de coser elástico « SWISSLASTIC ».

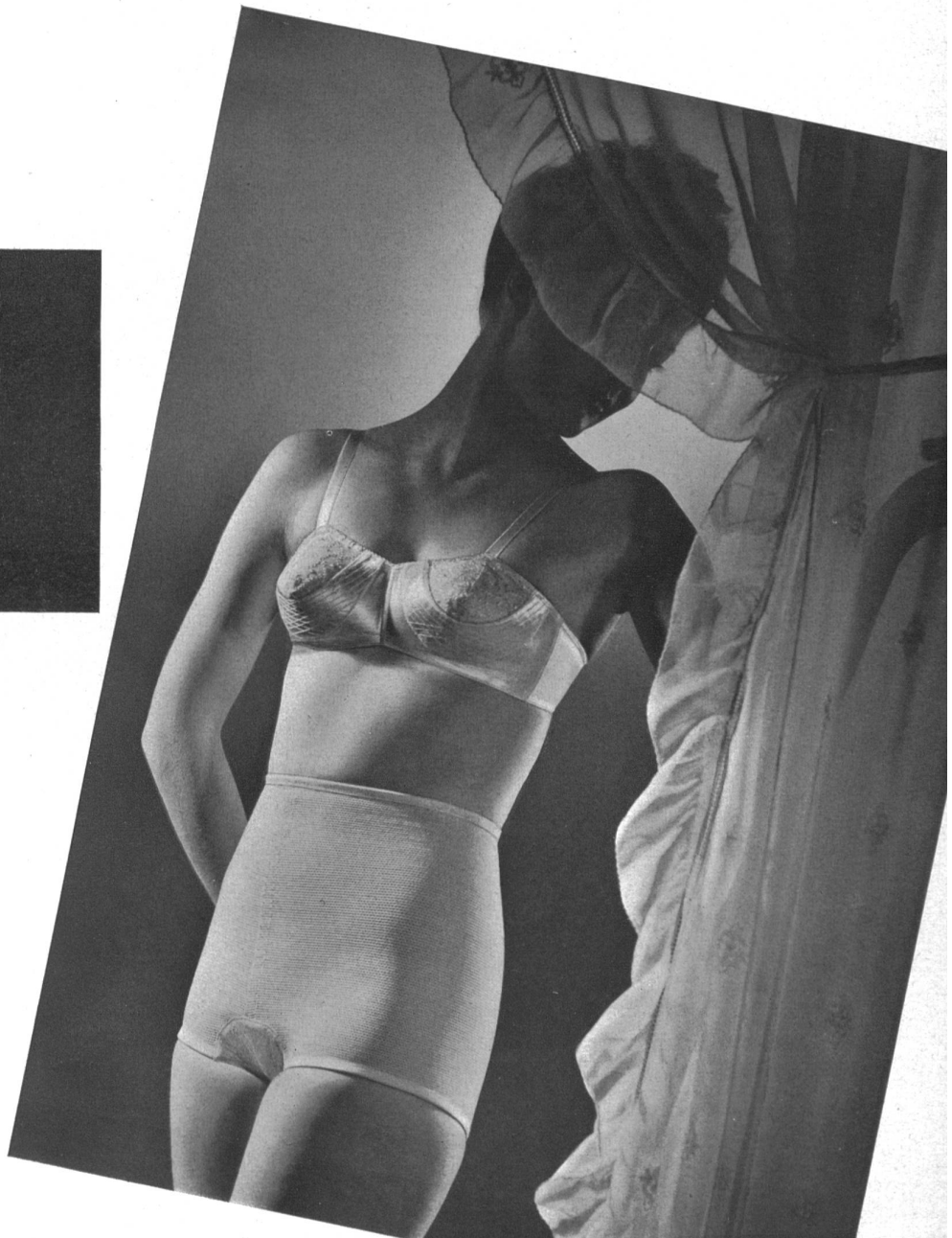
Photo Erismann.





Textil-Export S. à r. l., St-Gall.

1. He aquí un hilo, aparentemente de la mayor sencillez, en realidad tiene un brillo magnífico que confiere gran realce a los coloridos más ricos, y que se utiliza para el bordado a mano o a máquina. Está manufacturado con algodón egipcio, varias veces doblado y torcido en los telares de hilar Rieter, de sistema moderno; debe su aspecto a las cualidades que le son propias tanto como al tinte y al mercerizado.
2. Este hilo muliné se obtiene por el torcido de hilados de distintos colores, siendo éstos en primer lugar teñidos, luego doblados y, por fin torcidos. Este hilo torcido es suministrado a los clientes enrollado en bobinas cónicas. Se le utiliza para producir efectos tejidos en las telas.
3. Este hilado, de cabos dobles o triples, ha sido soflamado, mercerizado y teñido. Una vez terminado tiene un aspecto perlado y una gran resistencia a la tracción. Se suministra en bonitos ovillos para la venta al detall.
4. Este hilo para calcetines se manufactura torciendo hilados de distintos colores. La diferencia con el hilo muliné proviene de que los distintos hilados que componen el hilo terminado pasan por la hilandera torcedora a velocidades diferentes. Este artículo encuentra su empleo en la industria de los géneros de punto, para los géneros en color.
5. Este hilo rizado (buclé) está manufacturado según el mismo procedimiento que el anterior, pero la máquina va alimentando con los distintos cabos hilados que componen el hilo terminado, a distintas velocidades de avance, pero además con diferentes torsiones. Este hilo es suministrado a los clientes enrollado sobre grandes bobinas cruzadas; se emplea para la manufactura de tejidos para vestidos y para tapicería, en coloridos diversos y con efectos de tejido.
6. Este hilo nopé (con motas) es una combinación del hilo torcido liso con el hilo rizado (buclé). Uno de los hilos que lo componen queda parado un breve instante en el avance de su alimentación, formándose nudillos o motas decorativas de trecho en trecho. Las manufacturas de tejidos fabrican, utilizando este artículo, los bien conocidos tejidos finos para cortinas.



M. Biedermann et Cie S. A., Zurich.

Soutien-gorge « BECOPLASTIC », modèle déposé.

Gaine-culotte en tulle élastique, caoutchouc naturel et coton.

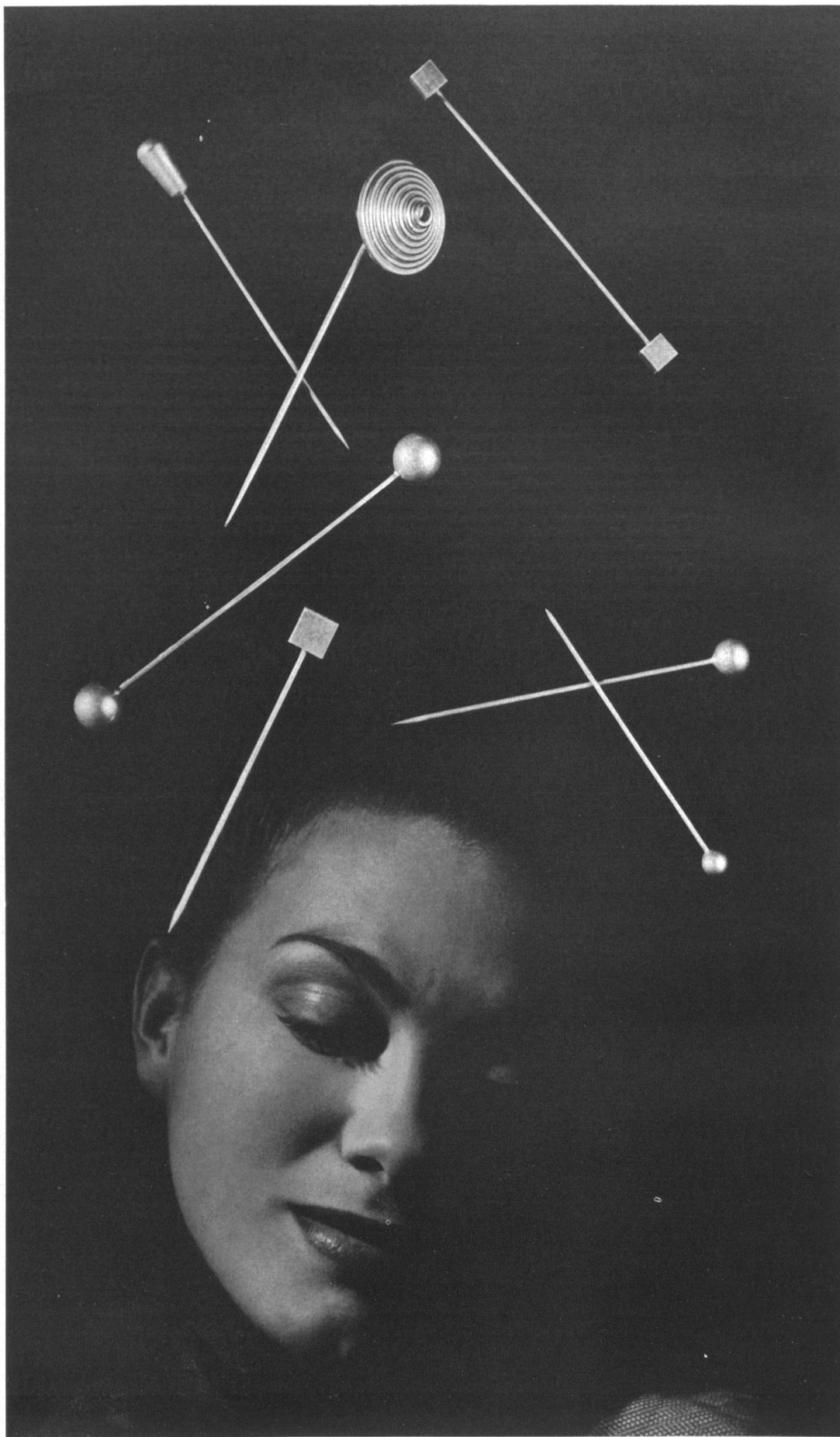
« BECOPLASTIC » brassière, registered model.

Knicker-belt in elastic tulle, pure rubber and cotton.

Sostenes « BECOPLASTIC », modelo registrado.

Bragas-funda, de tul elástico, caucho natural y algodón.

Photo Droz.



Burgin & Cie S.à.r.l., Schaffhouse.

Garnitures mode en métal : Epingles à chapeaux, boutons, chaînes, broches.

Metal fashion trimmings : Hat pins, buttons, chains, brooches.

Adornos última moda, de metal : Alfileres de sombrero, botones, cadenas, broches.

Photo Wolgensinger.

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen.

Sacs de dames, marque « OSCOSA ».
Ladies hand bags, reg. trade-mark « OSCOSA ».
Bolsos para señoras, marca « OSCOSA ».

Photo Guggenbuhl.

